

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[El nuevo y muy especial intérprete de Robin Hood]

[Estrenada la película *La muerte de Robin Hood*, de M. Sarnoski]

C. L. L.

Si el apuesto y estilizado Errol Flynn levantara la cabeza, del susto volvía a morirse. Y no porque al mítico actor le espantaran muchas situaciones, extravagancias o personajes, menudo fue en la vida real, alcohólico, rebelde, drogadicto, autodestructivo, extremo, amigo del escándalo y de las juergas que duraban varios días empapadas en cuantos líquidos se le pusieran por delante, sino al descubrir que uno de sus papeles más recordados y justicieros, el de Robin Hood lo interpreta ahora, enorme, greñudo, sucio, viejo y babeante, Hugh Jackman [...].

**Puntuar
de otra
forma**

(C. L. L.: “De héroe a psicópata”. *La Razón*, 03.07.26, 40).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco cambios de puntuación. Véanse ambas versiones:

Si el apuesto y estilizado Errol Flynn levantara la cabeza, del susto volvía a morir. Y no porque al mítico actor le espantaran muchas situaciones, extravagancias o personajes, menudo fue en la vida real, alcohólico, rebelde, drogadicto, autodestructivo, extremo, amigo del escándalo y de las juergas que duraban varios días empapadas en cuantos líquidos se le pusieran por delante, sino al descubrir que uno de sus papeles más recordados y justicieros, el de Robin Hood lo interpreta ahora, enorme, greñado, sucio, viejo y babeante, Hugh Jackman.

Si el apuesto y estilizado Errol Flynn levantara la cabeza, del susto volvía a morir~~se~~**[,]** y no porque al mítico actor le espantaran muchas situaciones, extravagancias o personajes —menudo fue en la vida real**[:]** alcohólico, rebelde, drogadicto, autodestructivo, extremo, amigo del escándalo y de las juergas que duraban varios días empapadas en cuantos líquidos se le pusieran por delante—**[;]** sino al descubrir que uno de sus papeles más recordados y justicieros, el de Robin Hood lo interpreta ahora —enorme, greñado, sucio, viejo y babeante— Hugh Jackman.

1) Proponemos sustituir por una coma el punto que separa el inciso coordinativo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Si el apuesto y estilizado Errol Flynn levantara la cabeza, del susto volvía a morir. **Y** no porque al mítico actor le espantaran muchas situaciones, extravagancias o personajes...

Si el apuesto y estilizado Errol Flynn levantara la cabeza, del susto volvía a morir[,] y no porque al mítico actor le espantaran muchas situaciones, extravagancias o personajes...

Según la normativa, se puntúan con comas los incisos coordinativos, secuencias encabezadas por conjunción (**y**, *ni*, *o...*), y presentadas, “más que como una coordinación, como un inciso que aporta especificaciones o comentarios a lo que se acaba de afirmar” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 325). Por ejemplo: “Todos le temíamos, **y con razón**”; “Sus paisanos han decidido, **y así me lo han comunicado**, lanzar su candidatura como diputado”. Sin embargo, ese punto y seguido es el primero del texto, y tiene el valor especial de animar al lector en su actividad ya iniciada.

2) Sustituimos, por rayas, las comas que aíslan el inciso con puntuación interna (también habrían servido los paréntesis). Veamos ambas versiones:

Y no porque al mítico actor le espantaran muchas situaciones, extravagancias o personajes, menudo fue en la vida real, alcohólico, rebelde, drogadicto, autodestructivo, extremo, amigo del escándalo y de las juergas que duraban varios días empapadas en cuantos líquidos se le pusieran por delante, sino al descubrir...

...y no porque al mítico actor le espantaran muchas situaciones, extravagancias o personajes —**menudo fue en la vida real: alcohólico, rebelde, drogadicto, autodestructivo, extremo, amigo del escándalo y de las juergas que duraban varios días empapadas en cuantos líquidos se le pusieran por delante**—; sino al...

“No debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto” (*Ortografía*... 2010: 366). Utilizaremos rayas, que “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía*... 2010: 374).

3) Proponemos sustituir, por dos puntos, la coma posterior a la oración de sentido general. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... menudo fue en la vida real, alcohólico, rebelde, drogadicto, autodestructivo, extremo, amigo del escándalo y de las juergas que duraban varios días empapadas en cuantos líquidos se le pusieran por delante ...

—**menudo fue en la vida real[:]** alcohólico, rebelde, drogadicto, autodestructivo, extremo, amigo del escándalo y de las juergas que duraban varios días empapadas en cuantos líquidos se le pusieran por delante—

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; por ejemplo, la de “verificación o explicación de la oración anterior, que suele tener un sentido más general” (*Ortografía...* 2010: 360-361).

4) Escribimos punto y coma ante la conjunción adversativa **sino**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Y no porque al mítico actor le espantaran muchas situaciones, extravagancias o personajes, menudo fue en la vida real, alcohólico, rebelde, drogadicto, autodestructivo, extremo, amigo del escándalo y de las juergas que duraban varios días empapadas en cuantos líquidos se le pusieran por delante, **sino al** descubrir que uno de sus papeles más recordados y justicieros, el de Robin Hood, lo interpreta ahora, enorme, greñudo, sucio, viejo y babeante, Hugh Jackman.

y no porque al mítico actor le espantaran muchas situaciones, extravagancias o personajes —menudo fue en la vida real: alcohólico, rebelde, drogadicto, autodestructivo, extremo, amigo del escándalo y de las juergas que duraban varios días empapadas en cuantos líquidos se le pusieran por delante—**[:]** **sino al** descubrir que uno de sus papeles más recordados y justicieros, el de Robin Hood, lo interpreta ahora —enorme, greñudo, sucio, viejo y babeante— Hugh Jackman.

“Normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones *pero*, *mas*, *aunque* (y, menos frecuentemente, **sino**) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas”. Por ejemplo: *Muy fugaz resultó el fulgor de nuestra estrella del ciberespacio; pero, mientras duró, el presidente del país nos exhortó a todos a seguir su ejemplo*” (*Ortografía...* 2010: 353).

Consideramos que la extensión también es un factor importante, como sucede en nuestro texto. Reproducimos de nuevo nuestra propuesta:

... **y no** porque al mítico actor le espantaran muchas situaciones, extravagancias o personajes —menudo fue en la vida real: alcohólico, rebelde, drogadicto, autodestructivo, extremo, amigo del escándalo y de las juergas que duraban varios días empapadas en cuantos líquidos se le pusieran por delante—[;] **sino** al descubrir que uno de sus papeles más recordados y justicieros, el de Robin Hood, lo interpreta ahora —enorme, greñado, sucio, viejo y babeante— Hugh Jackman.

5) De nuevo, sustituimos, por rayas, las comas que aíslan un inciso con puntuación interna. Reproducimos ambas versiones:

... sino al descubrir que uno de sus papeles más recordados y justicieros, el de Robin Hood, lo interpreta ahora, enorme, greñado, sucio, viejo y babeante, Hugh Jackman.

... sino al descubrir que uno de sus papeles más recordados y justicieros, el de Robin Hood, lo interpreta ahora —**enorme, greñado, sucio, viejo y babeante**— Hugh Jackman.

Como ya se vio, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto” (*Ortografía...* 2010: 366). Utilizaremos rayas, que también encierran incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

Si el apuesto y estilizado Errol Flynn levantara la cabeza, del susto volvía a morirse. Y no porque al mítico actor le espantaran muchas situaciones, extravagancias o personajes, menudo fue en la vida real, alcohólico, rebelde, drogadicto, autodestructivo, extremo, amigo del escándalo y de las juergas que duraban varios días empapadas en cuantos líquidos se le pusieran por delante, sino al descubrir que uno de sus papeles más recordados y justicieros, el de Robin Hood, lo interpreta ahora, enorme, greñudo, sucio, viejo y babeante, Hugh Jackman.

Si el apuesto y estilizado Errol Flynn levantara la cabeza, del susto volvía a morirse, y no porque al mítico actor le espantaran muchas situaciones, extravagancias o personajes —menudo fue en la vida real: alcohólico, rebelde, drogadicto, autodestructivo, extremo, amigo del escándalo y de las juergas que duraban varios días empapadas en cuantos líquidos se le pusieran por delante—; sino al descubrir que uno de sus papeles más recordados y justicieros, el de Robin Hood, lo interpreta ahora —enorme, greñudo, sucio, viejo y babeante— Hugh Jackman.

